

MA213-10 (de_en) Montageanleitung

CombiTac uniq Leichtbaugehäuse

Inhalt

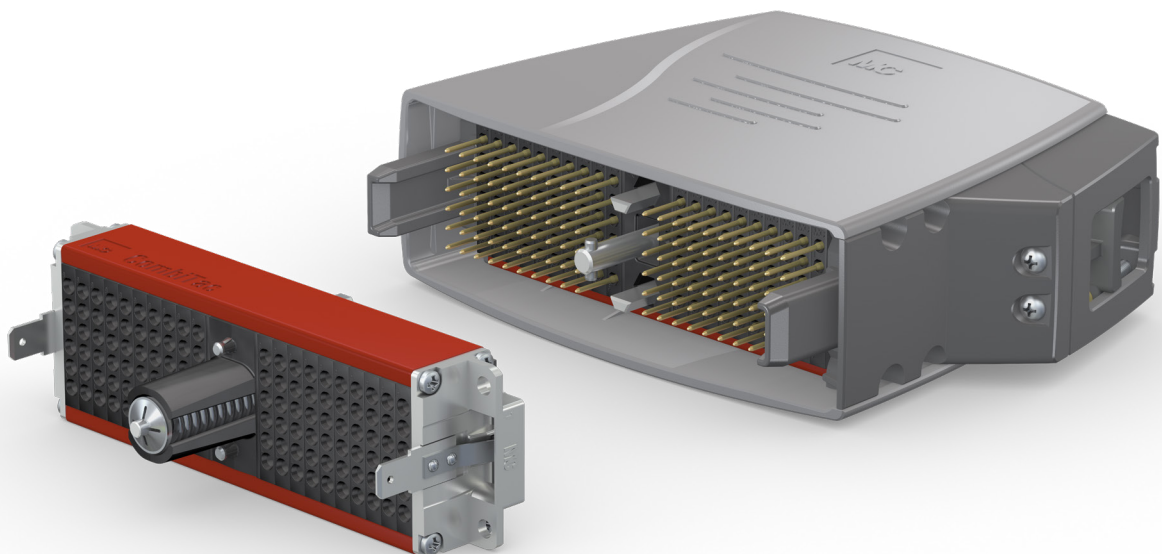
Sicherheitshinweise.....	2
Erforderliches Werkzeug	3
Vorbereitung der Leitung.....	3
Montageplatte Bohrplan.....	3
Montage der Stifte und Kabel	4
Montage der Zentralverriegelung.....	5
Fixieren der Kabelklemme	5
Montage der Abdeckung	6
Zentralverriegelung	6
Ändern der Kodierung	7
Entfernen der Zentralverriegelung	8
Entfernen der Abdeckung bei angeschlossenem CombiTac.....	8

MA213-10 (de_en) Assembly instructions

CombiTac uniq light housing

Content

Safety instructions.....	2
Tools required	3
Cable preparation	3
Drilling plan mounting plate	3
Pin and cable assembly	4
Central locking assembly.....	5
Cable clamp fastening.....	5
Cover assembly	6
Central locking.....	6
Changing the coding.....	7
Removal of central locking.....	8
Removal of cover while CombiTac is mated.....	8




Sicherheitshinweise


Die Montage und Installation der Produkte darf ausschließlich durch qualifiziertes und erfahrenes Fachpersonal unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.


Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt nicht in irgendeiner Weise ab.


Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.


 **Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.**

 **Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.**

 **Die Steckverbindungen dürfen nicht unter Last getrennt werden. Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.**

 **Vor jedem Gebrauch ist durch Besichtigen (im besonderen die Isolation) zu prüfen, ob keine äusseren Mängel vorhanden sind. Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen oder der Steckverbinder ausgetauscht werden.**

 **Die Steckverbinder sind wasserdicht gemäß der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.**

 **Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht im verschmutzten Zustand miteinander gesteckt werden.**

 **Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.**


Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.


Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**

 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**


 **The plug connectors in the housing are protected from water in accordance with the IP protection class stated for the relevant product.**


 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**


Erklärung der Symbole


 **Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung**

 **Warnung vor einer Gefahrenstelle**

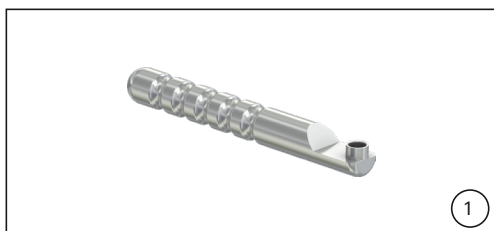
 **Nützlicher Hinweis oder Tipp**

Explanation of the symbols

 **Warning of dangerous voltages**

 **Warning of a hazard area**

 **Useful hint or tip**

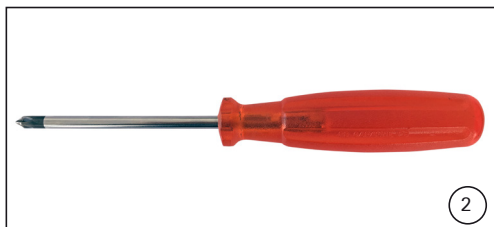


Erforderliches Werkzeug

(ill. 1)
Ausbauwerkzeug zum Entfernen der Verriegelungslasche und zum Ändern der Kodierung, Bestell-Nr. 33.3012

Tools required

(ill. 1)
Extraction tool for removing holding clip and change of coding, Order no. 33.3012



(ill. 2)
Kreuzschlitzschraubendreher Grösse PH1

(ill. 2)
Cross slot screwdriver size PH1



(ill. 3)
Spitzzange gerade (für Demontage der Kodierstifte)

(ill. 3)
Needle-nose pliers (for coding pins disassembly)

Vorbereitung der Leitung

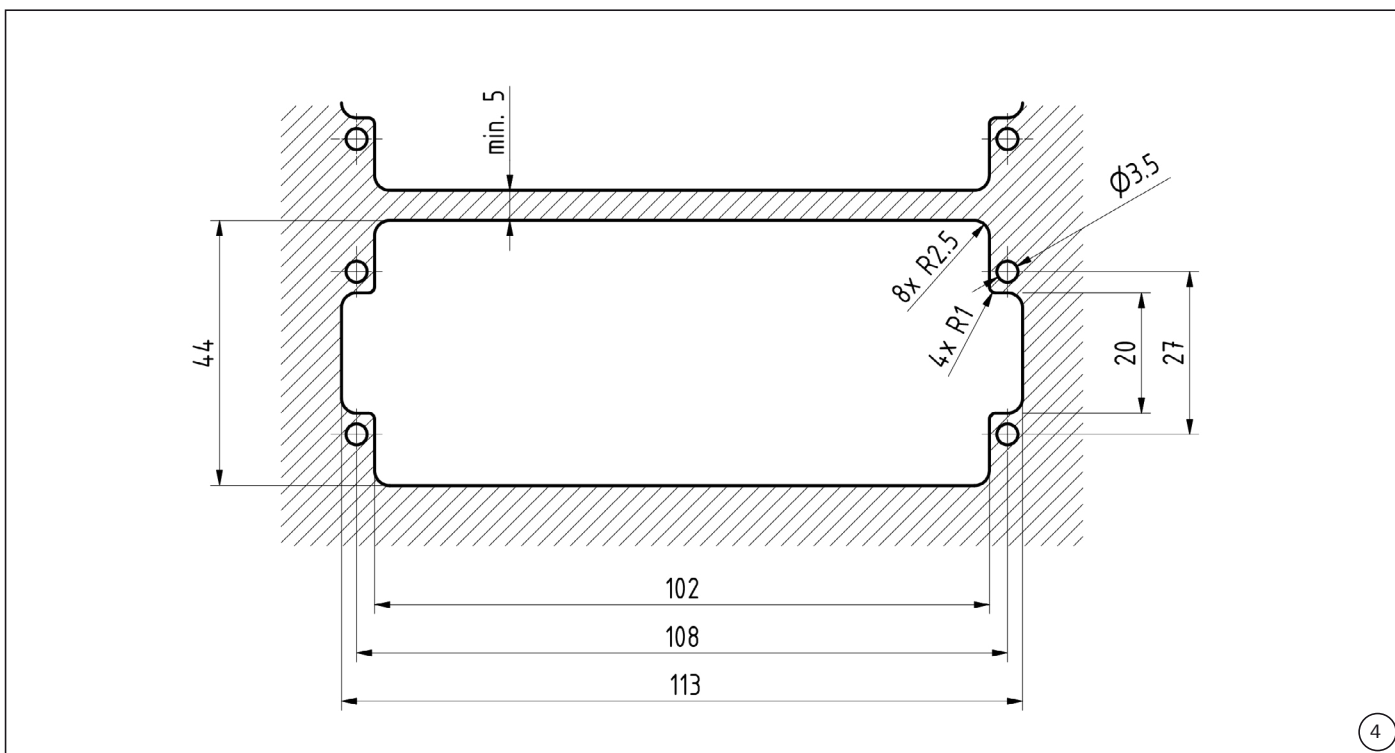
Cable preparation

Note:
Anleitung zur Vorbereitung der Leitung MA213-01
www.staubli.com/electrical

Note:
Cable preparation according to MA213-01
www.staubli.com/electrical

Montageplatte Bohrplan

Montageplatte Bohrplan



Hinweis:
Der Mindestabstand zwischen Leichtbaugehäusen beträgt 5 mm

Note:
Minimum distance between light housings = 5 mm

Montage der Stifte und Kabel

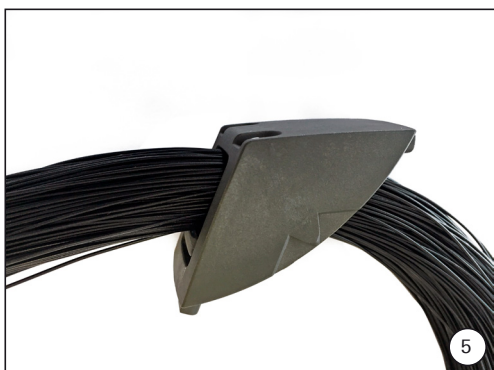
Pin and cable assembly

(ill. 5)

Zusammengeführte Kabel durch den Kabelausgang ziehen.

(ill. 5)

Feed assembled cables through cable outlet.

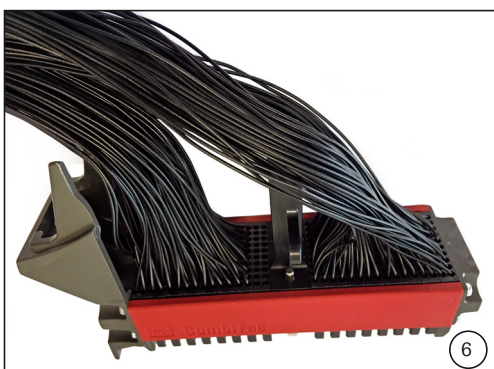


(ill. 6)

Gecrimpte Stifte in den Kontaktträger stecken.

(ill. 6)

Insert crimped pins in the carriers.

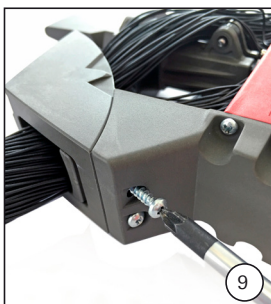
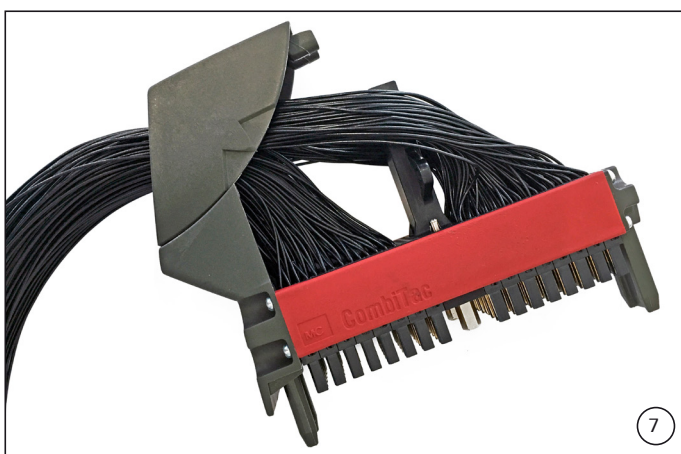


i Hinweis:

Es wird empfohlen, zunächst mit den Steckplätzen zu beginnen, die näher am Kabelausgang liegen.

i Note:

It is recommended to carry out the insertion process starting from the slots closer to the cable outlet side.



(ill. 7 – 9)

Wenn alle Stifte in den Kontaktträger gesteckt wurden, Kabelausgang in die richtige Position bringen, die beiden Schrauben einsetzen und festziehen.

(ill. 7 – 9)

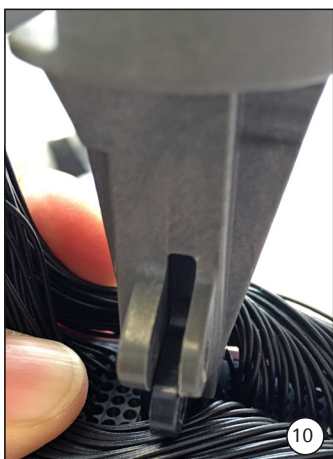
Once the pin insertion process is complete, push the cable outlet into position, insert the two screws and tighten.

i Hinweis:

Es gibt zwei mögliche Positionen für den Kabelausgang, abhängig von der Kabeleinführung: 15 Grad (gerade Kabeleinführung) oder 90 Grad (seitliche Kabeleinführung).

i Note:

Depending on the application, the cable outlet can be placed in two positions (straight cable entry (15°) and lateral cable entry (90°))

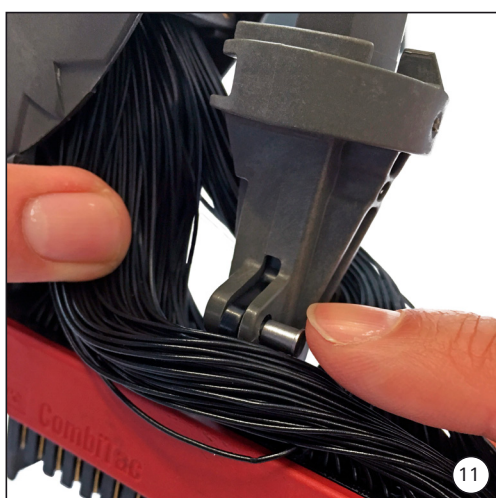


Montage der Zentralverriegelung

(ill. 10)
Zentralverriegelung anbringen.

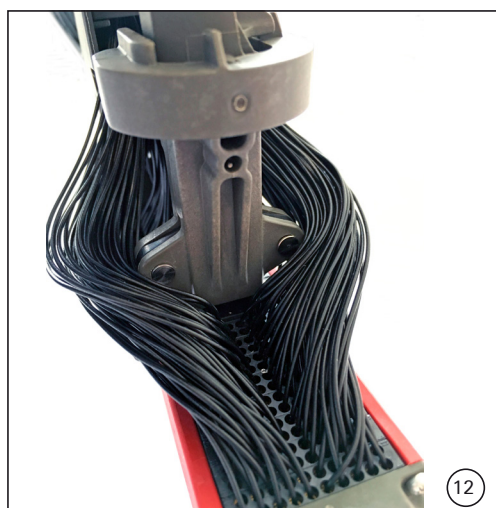
Central locking assembly

(ill. 10)
Insert central locking.



(ill. 11 – 12)
Die beiden Verriegelungsstifte einsetzen und einrasten.

(ill. 11 – 12)
Insert the two locking pins and push/click into position.

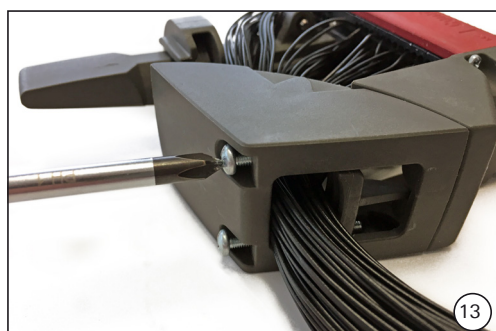


Fixieren der Kabelklemme

(ill. 13)
Nach dem Anbringen der Zentralverriegelung Kabelklemmschrauben festziehen.

Cable clamp fastening

(ill. 13)
Once the central locking is in place, proceed with fastening the cable clamp screws.



i Hinweis:
Es wird empfohlen, die Schrauben parallel festzuziehen.

i Note:
Parallel tightening of screws is recommended.

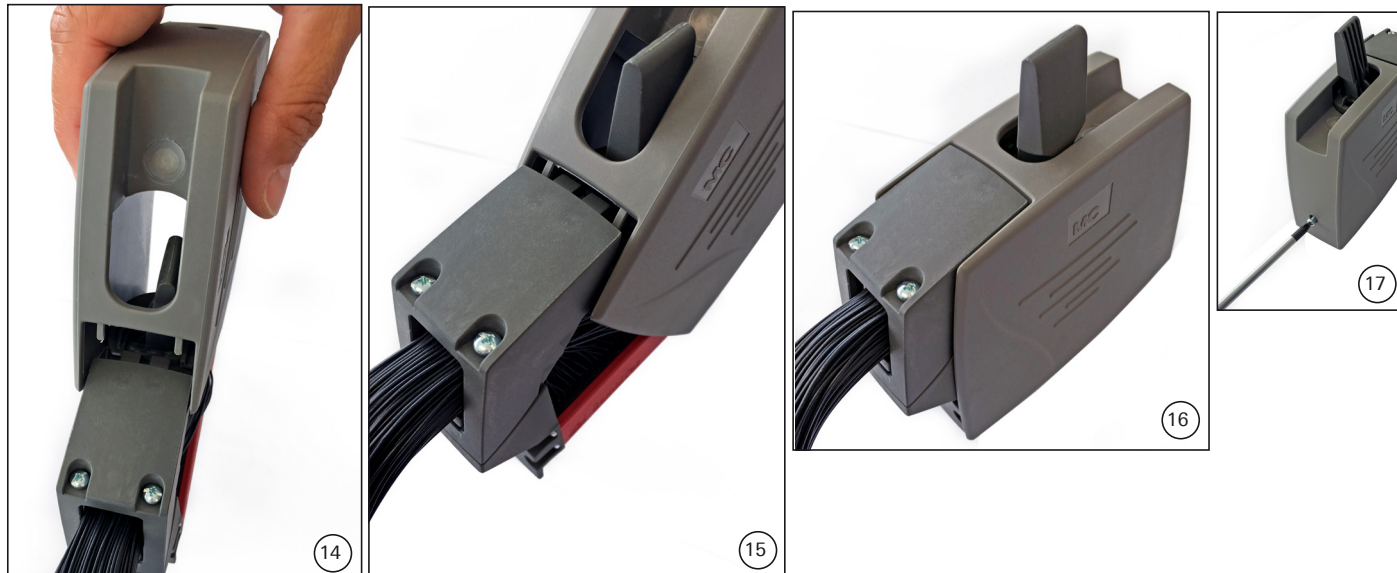
⚠ Achtung
Kabelklemme nur so weit festziehen, dass die Kabel nicht beschädigt werden.

⚠ Attention
Tighten cable clamp to a level that does not damage the cables.

Montage der Abdeckung

(ill. 14 – 17)

Abdeckung wie in der Abbildung anbringen und mit der Schraube festziehen.



Cover assembly

(ill. 14 – 17)

Insert cover as shown and fasten the screw.

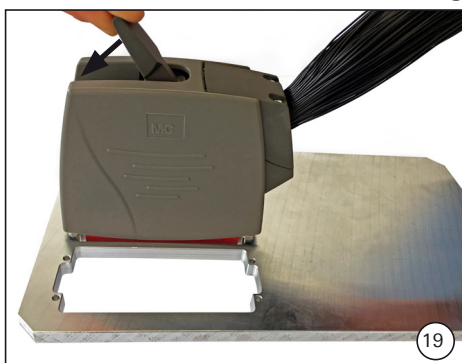
Zentralverriegelung



(ill. 18-20)

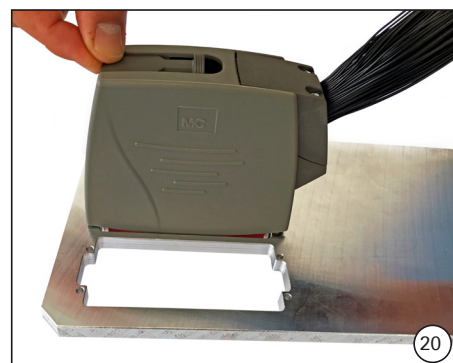
Das CombiTac-Leichtbaugehäuse verfügt über einen Zentralverriegelungsmechanismus. Um das CombiTac-Leichtbaugehäuse zu verriegeln, das Gehäuse auf die Buchsenseite positionieren, den Hebel drehen und anschließend, wie in der Abbildung zu sehen, in die verriegelte Position nach unten drücken.

Central locking



(ill. 18-20)

The CombiTac light housing features a central locking mechanism. To lock the CombiTac light housing, push the male and female CombiTac parts into position, turn lever, and push lever into locking position as shown.



(ill. 21)

Um das CombiTac-Leichtbaugehäuse zu entriegeln und trennen, den Verriegelungshebel nach oben ziehen und dabei vorsichtig am Kabelausgang nach oben ziehen. Der Hebel springt in die unverriegelte Ausgangsposition, sobald der Verriegelungsmechanismus vollständig gelöst wurde.

(ill. 21)

To unlock the central locking and disconnect the light housing, pull out the locking lever while gently pulling back on the cable outlet side. The lever will spring to the default unlock position as soon as the locking mechanism is completely released.

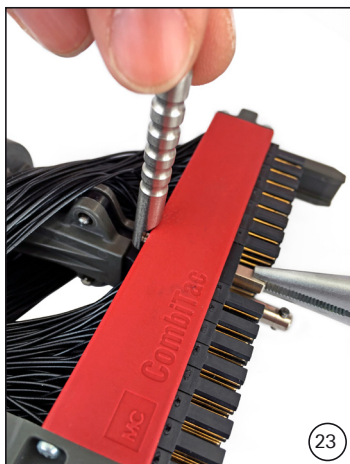
Ändern der Kodierung

i Hinweis:
Das Leichtbaugehäuse wird mit Standardkodierung geliefert. Es gibt 36 Kodierungsmöglichkeiten. Nachfolgend finden Sie eine Anleitung zum Ändern der Kodierung.

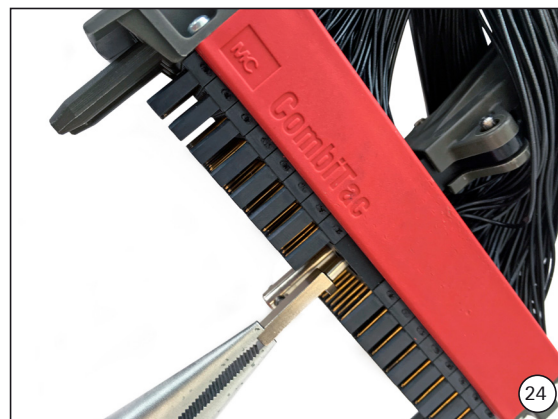


(ill. 22)
Schraube herausdrehen und Gehäuseabdeckung entfernen.

(ill. 23, 24)
Ausbauwerkzeug (33.3012) wie in der Abbildung verwenden, um den Haltestift aus der Position zu lösen. Sobald der Haltestift gelöst wurde, Zange (ill. 3) verwenden, um Kodierungsstift zu entfernen.

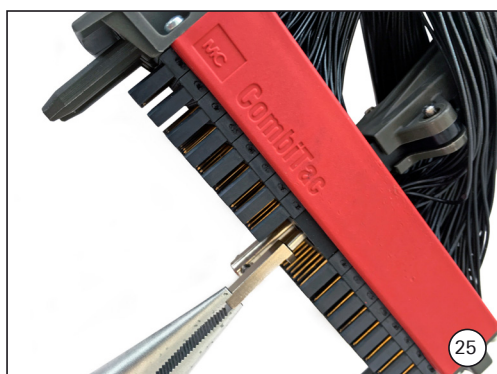


i Note:
The light housing is delivered with standard pre-coding. There are 36 coding possibilities. To manually change the coding follow the procedure described below.

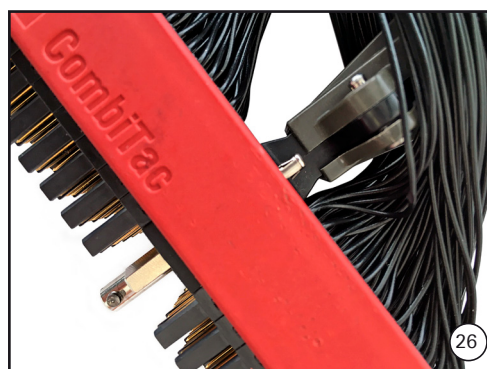


(ill. 22)
Remove screw and pull off the housing cover.

(ill. 23, 24)
Use extraction tool (part 33.3012) as shown to push holding pin out of position. Once holding pin is released, use the pliers (ill. 3) to remove coding pin.



(ill. 25)
Kodierungsposition ändern und Kodierungsstift zurück in den Steckplatz einsetzen.



(ill. 25)
Change the coding position and place coding pin back into the coding pin slot.

⚠ Achtung
Nach dem Wiedereinsetzen des Kodierungsstifts prüfen, ob der Stift richtig sitzt, siehe ill. 26.

⚠ Attention
Once you have inserted the coding pin, check to ensure correct installation as show in ill. 26.

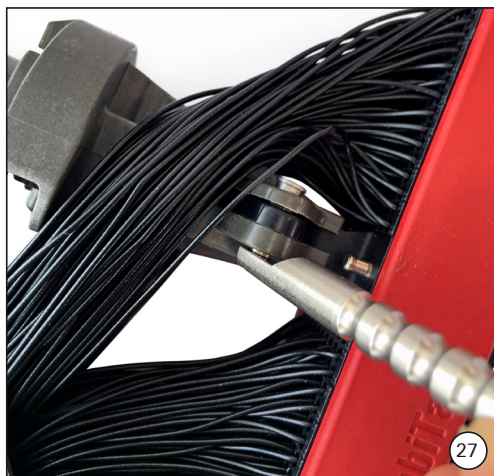
Vorgang wiederholen, um die Kodierung auf der Buchsenseite des CombiTac zu ändern.

Follow the same procedure to change coding on the female CombiTac side.

Nach der Kodierung die Gehäuseabdeckung wieder anbringen.

Once coding change is complete, re-insert the housing cover.

Entfernen der Zentralverriegelung

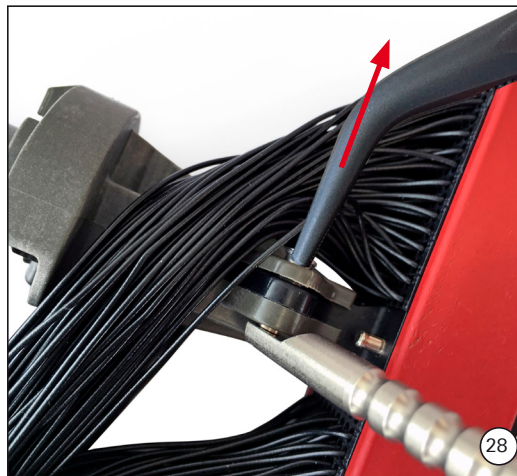


(ill. 27 - 28)
Abdeckung entfernen.
Ausbauwerkzeug (33.3012) wie in der Abbildung verwenden, um den Verriegelungsstift aus der Position zu lösen. Mit einer Zange die Verriegelungsstifte herausziehen.

⚠ Achtung

Auf beiden Seiten der Zentralverriegelung sind Verriegelungsstifte vorhanden. Die Stifte müssen auf beiden Seiten entfernt werden.

Removal of central locking



(ill. 27 - 28)
Remove cover.
Use extraction tool (part 33.3012) as shown to apply pressure on the locking pins in order to release the holding spring. Use a pliers to pull the locking pins out.

⚠ Attention

Locking pins are located on both sides of the central locking. Both need to be removed.

Entfernen der Abdeckung beim gesteckten CombiTac

Für Wartungszwecke kann das CombiTac-Leichtbaugehäuse auch dann entfernt werden, wenn es angeschlossen ist.



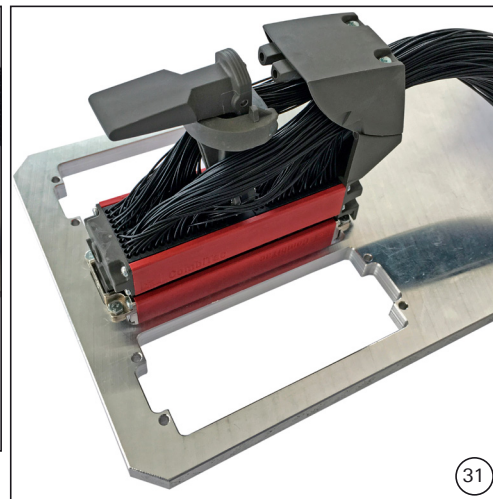
(ill. 29)
Schraube herausdrehen und Gehäuseabdeckung entfernen.

Removal of cover while CombiTac is mated

For service purposes, the CombiTac Light Housing can be removed while connected (mated).



(ill. 29)
Remove screw and take off the housing cover.



Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical